



## **RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I DE PENSAMENT QUE ES REALITZIN DURANT L'ANY 2014**

---

02/ L0124 U10 PROMOCIÓ 5T/14

### **Fets**

En relació amb la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2014, s'han presentat dins el termini establert a la base cinquena de la convocatòria, sis sol·licituds les quals consten a l'expedient.

En data 16 de setembre de 2014 es reuneix la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

### **Fonaments de dret**

La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

L'article 4.1.c) dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, disposa que correspon a l'Institut promoure la difusió a l'exterior de la creació literària en llengua catalana, a través del foment i el suport a la traducció a altres llengües i de les accions de projecció exterior.

La resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 13 de desembre de 2013 per la qual s'obre la convocatòria per a la concessió de les subvencions en règim de concurrència competitiva per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament que es realitzin durant l'any 2014 (DOGC núm. 6530 de 30 de desembre de 2013) i la seva modificació de data 13 de març de 2014 (DOGC núm. 6588 de 24 de març de 2014).

L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

### **Resolució**

Per tant, resolc,

Primer- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en annex.

Segon- Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.



### **Recursos procedents**

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, es pot interposar recurs d'alçada davant del president del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la notificació d'aquesta resolució, segons el que estableixen els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

Barcelona, 14 d'octubre de 2014

El director de l'Institut Ramon Llull

Àlex Susanna i Nadal



## **ANNEX**

### **L0124 U10 N-PRO 1043/14-5**

Beneficari: MIM Edizioni SRL Mimesis.

Dates: 22 de maig de 2014

Activitat: promoció de la traducció a l'italià de l'obra *La caça de l'home*, d'Albert Balasch

Import sol·licitat: 347,38 €

Import subvencionable: 347,38 €

Import atorgat: 347,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per l'editorial MIM Edizioni SRL Mimesis per a la promoció de la traducció a l'italià de l'obra *La caça de l'home*, d'Albert Balasch. L'obra es va presentar al Collegio Ghislieri de Pavia en el marc del seminari de literatura i traducció que organitza el Centro Manoscritti de la Universitat de Pavia el dia 22 de maig de 2014. La presentació va anar a càrrec de Leonardo Mancini, traductor de l'obra que va fer una lectura de la traducció i va conversar amb el públic assistent. També va presentar i comentar una entrevista en vídeo feta a l'autor de l'obra.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i els honoraris del traductor Leonardo Mancini i part de les despeses del material gràfic.

### **L0124 U10 N-PRO 1050/14-5**

Beneficari: Libraires du Sud.

Dates: del 16 al 18 de maig de 2014

Activitat: participació dels autors Miquel de Palol i Alfons Cervera i el traductor Georges Tyras al festival *Les Escapades Littéraires* a Draguignan (França)

Import sol·licitat: 10.000,00 €

Import subvencionable: 3.525,00 €

Import atorgat: 2.679,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per l'associació Libraires du Sud per dur a terme l'organització del festival *Les Escapades Littéraires* que s'ha dut a terme a Draguignan (França) del 16 al 18 de maig de 2014. L'edició d'enguany del festival ha comptat amb Espanya com a país convidat. Per aquest motiu ha convidat un seguit d'autors de la literatura espanyola entre els quals, els escriptors catalans Miquel de Palol i Alfons Cervera, a més a més del traductor d'un d'ells, Georges Tyras. La sol·licitud presentada per l'editorial té per objecte contribuir a la difusió de la traducció al francès de les obres d'aquestes autors *Phrixos le fou i A bord du Gogol* (Editions Zulma), de Miquel de Palol i *Tant de larmes* (Editions La Contre Allee), d'Alfons Cervera.

La comissió valora molt positivament que l'associació assumeixi gran part de les despeses derivades de l'organització del Festival.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament dels escriptors Miquel de Palol i Alfons Cervera i del traductor Georges Tyras i part de les despeses derivades del material gràfic associat a l'esdeveniment.

### **L0124 U10 N-PRO 1084/14-5**

Beneficari: Stichting Kinderboekenmarkt Foundation Children's Book Fair.

Dates: del 6 al 12 d'octubre de 2014

Activitat: participació de l'escriptora Maite Carranza a la Fira del Llibre infantil Kinderboekenmarkt a la ciutat



de La Haia (Països Baixos)  
Import sol·licitat: 1.525,00 €  
Import subvencionable: 1.525,00 €  
Import atorgat: 1.312,00 €

La comissió valora molt positivament aquesta sol·licitud presentada per Stichting Kinderboekenmarkt Foundation Children's Book Fair per a la participació de l'escriptora de literatura juvenil Maite Carranza a la Kinderboekenmarkt de La Haia (Holanda). La Kinderboekenmarkt és una fira del llibre per públic general, especialitzada en literatura infantil i juvenil local i internacional amb un nombre de visitants molt notable (5.000 persones l'any 2013). La fira celebra enguany la seva 38a edició i es du a terme a la ciutat de La Haia (Països Baixos) entre els dies 6 i 12 d'octubre de 2014.

Entre les activitats programades destaca la presentació de l'obra de Maite Carranza en el Children's stage i diverses lectures així com una sessió amb escolars. La comissió valora especialment l'interès de la proposta i la capacitat de difusió de les activitats proposades, atesa la importància del festival. A més a més, un dels àmbits prioritaris d'actuació de l'Institut Ramon Llull, recollits en les línies estratègiques 2011-2014 és l'impuls de la traducció de la literatura infantil i juvenil (LIJ) i la internacionalització dels il·lustradors i dels escriptors catalans en aquest àmbit.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de Maite Carranza i del seu traductor, els honoraris d'un intèrpret i part de les despeses derivades del material gràfic.

#### **L0124 U10 N-PRO 1169/14-5**

Beneficari: Mareverlag GMBH&Co. OHG.

Dates: del 16 de setembre al 31 de desembre de 2014

Activitat: presentació de la traducció a l'alemany de l'obra *Jardí vora el mar*, de Mercè Rodoreda

Import sol·licitat: 3.849,00 €

Import subvencionable: 3.849,00 €

Import atorgat: 3.310,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Mareverlag GMBH&Co. OHG per dur a terme la presentació de la traducció a l'alemany de l'obra *Jardí vora el mar* (Der Garten über dem Meer), de Mercè Rodoreda. La comissió valora molt positivament l'aposta d'aquesta editorial alemanya per promocionar una obra del patrimoni literari català que compta en el seu catàleg amb autors com Jules Verne, August Strindberg o Guy de Maupassant.

La comissió valora especialment l'interès del conjunt de la proposta. L'editorial proposa una campanya de marketing ambiciosa que té com a objectiu aconseguir eixamplar el nombre de lectors d'una obra clàssica, remarcant així la seva vigència i modernitat.

La campanya de marketing consta d'una primera part on el crític i editor Roger Willemsen presenta l'obra i fa una lectura al Magazin Cinema d'Hamburg.

La segona acció comercial que es durà a terme és la producció i distribució de 15.000 punts de llibre a diferents llibreries del país, així com el passí d'un trailer sobre l'obra.

La tercera part de la campanya consisteix en la producció d'un díptic sobre l'obra que es distribuirà a les llibreries d'Hamburg.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris de Roger Willemsen, les despeses de la producció tècnica de l'acte de presentació de l'obra, les despeses



de la producció tècnica i la distribució del trailer i les despeses derivades del material gràfic previst (punts de llibre i díptic).

**L0124 U10 N-PRO 1170/14-5**

Beneficari: Arcadia Books Limited.

Dates: del 16 de setembre al 30 de novembre de 2014

Activitat: presentació de la traducció a l'anglès de l'obra *Jo confesso*, de Jaume Cabré.

Import sol·licitat: 21.126,58 €

Import subvencionable: 21.126,58 €

Import atorgat: 15.845,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Arcadia Books Limited per promocionar la presentació de la traducció a l'anglès de l'obra *Jo confesso* (Confessions), de Jaume Cabré. La comissió valora molt positivament la voluntat d'aquesta editorial anglesa per promocionar l'obra d'un dels autors catalans amb més projecció internacional del panorama literari contemporani així com l'interès cultural de l'activitat atès que s'ha dissenyat una campanya molt completa de marqueting destinada a afavorir la recepció de l'obra als mitjans de comunicació i llibreries.

La campanya de marqueting que presenta l'editorial consta de diferents accions. En primer lloc es proposa la contractació d'una empresa- PR Collective- que dissenyarà i durà a terme la campanya de marqueting. En segon lloc, l'editorial ha previst un viatge de 3 periodistes anglesos a Barcelona per celebrar un encontre amb Jaume Cabré i fer entrevistes de premsa. En tercer lloc, es preveu l'elaboració de proves sense corregir de l'obra per enviar a crítics, llibreters, etc. Pel que fa al material gràfic, es preveu la producció de 30.000 punts de llibre, així com el disseny i la inserció de diferents anuncis i baners a diaris i suplement literaris a publicacions com ara Guardian Review o The Bookseller.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris de l'empresa PR Collective, el desplaçament i l'allotjament a Barcelona dels 3 periodistes que es desplaçaran, els honoraris de l'intendent durant el viatge d'aquests periodistes, les despeses del lloguer d'una càmera durant el viatge d'aquests periodistes, les despeses de la traducció de les entrevistes realitzades a l'autor, les despeses de disseny i producció del material gràfic esmentat: punts de llibre, proves sense corregir, dos anuncis a The Guardian i The Bookseller, un banner a la web d'aquesta última revista i, finalment, a les despeses derivades de la inserció publicitària dels esmentats anuncis i banner.

**L0124 U10 N-PRO 1172/14-5**

Beneficari: Casal dels Països Catalans (Argentina)

Dates: del 8 al 20 d'abril de 2014

Activitat: presentació de la traducció al castellà de l'assaig *Escucha Sepharad*, d'Albert Pont al Casal dels Països Catalans de La Plata (Argentina)

Import sol·licitat: 818,97 €

Import subvencionable: 818,97 €

Import atorgat: 818,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada pel Casal dels Països Catalans de La Plata (Argentina) per a la presentació de la traducció al castellà de l'assaig *Escucha Sepharad*, d'Albert Pont en diferents ciutats de l'Argentina (La Plata, Rosario, San Miguel de Tucuman, Córdoba i Buenos Aires).

Els actes de presentació de l'obra han anat a càrrec del mateix autor que ha donat a conèixer el llibre a través de conferències i entrevistes amb representants de l'àmbit literari argentí. Les presentacions s'han



realitzat entre els dies 8 i 20 d'abril de 2014 a les ciutats esmentades.

La comissió valora l'esforç que du a terme el Casal dels Països Catalans de La Plata pel que fa a la difusió de l'obra en diferents ciutats d'Argentina.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament de l'autor i els honoraris i una part de les despeses derivades del material gràfic.